

AFA STORIES



TWENTY FIFTH EDITION / VINGT-CINQUIÈME ÉDITION

April/ avril 2023

This issue and the previous AFA issues are available to read on the Association website:

Cette édition et les précédentes sont disponibles sur le site de l'Association :

www.afa17.com

CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

DE L'ISÈRE À LA CHARENTE-MARTIME.....	2
FROM ISÈRE TO CHARENTE-MARITIME.....	2
FIRTH FAMILY ATTACKS ENGLAND.....	3
LA FAMILLE FIRTH ATTAQUE L'ANGLETERRE.....	3
LA MUSIQUE DANS LES EXPRESSIONS FRANÇAISES.....	4
MUSIC TERMS IN FRENCH EXPRESSIONS.....	4
URBAN FOXES AND OTHER MARMITE SPECIES.....	6
LES RENARDS EN VILLE ET AUTRES ESPÈCES CONTREVERSÉES.....	6
OUR CREST - BORTHWICK FAMILY (part 2).....	8
NOTRE BLASON - FAMILLE BORTHWICK (suite).....	8
THE LOST KING.....	10
THE LOST KING.....	10
GURKHAS – SIZE DOES NOT MATTER.....	13
LES GURKHAS - LA TAILLE N'A PAS D'IMPORTANCE.....	13

Any new story contributions shall be welcomed by Allan Flood:

Merci de contribuer aux AFA Stories en envoyant vos histoires à Allan Flood :

aflood.afas@gmail.com



by / par Corinne Bard

Bientôt un an que je suis installée en Charente-Maritime. J'ai quitté, volontairement, les montagnes iséroises de l'Y grenoblois* (vous comprendrez en regardant une carte !) pour d'autres cioux.

En fait de cioux, ceux-ci sont immenses dans ma nouvelle région, avec une vue tellement dégagée et le coucher du soleil plus tardif, à l'opposé de celui que je connaissais à l'Est. Par contre, pour voir le jour en me levant, j'ai retardé mon horaire de réveil (facile à faire en étant retraitée...).

Après l'euphorie de l'installation et la période estivale dans une région que les touristes nous envient, l'automne fut plus difficile : aucune connaissance sur place, aucune famille à proximité, l'éloignement des enfants et de la petite-fille, ont contribué à une baisse de moral. Il s'agissait de « se bouger » pour ne pas sombrer dans la déprime ! Plus facile à dire qu'à faire... Ceux, celles qui ont vécu ce moment me comprendront.

Mais, petit à petit, en contactant des associations (dont la nôtre !) et grâce à quelques personnes, je me suis construit un nouveau réseau amical. Les beaux jours sont maintenant là et j'ai même lié connaissance avec des voisins charentais de souche. D'ailleurs, les quelques contacts avec les habitants du cru (vive le Pineau !), se sont révélés spécialement courtois. Une marque de fabrique charentaise ?

Comme c'est parti, je crois bien que je vais fréquenter en un an plus de personnes ici qu'en 10 ans en Isère !

C'est le fait « d'aller vers » les personnes et de ne pas attendre qu'elles viennent à vous. Car beaucoup de personnes qui vivent depuis longtemps au même endroit ont tendance à ne pas étendre leur cercle de relations qu'elles trouvent suffisant. J'avais déjà expérimenté cet état de fait en vivant dans d'autres régions et à l'étranger.

Pour conclure, saujonnaise heureuse, même si je ne retrouve pas la grande ville étudiante (Grenoble) avec ses lieux culturels et autres, et même si je me bats contre l'ennemi intérieur : le calcaire !

Almost a year since I moved to Charente-Maritime. I voluntarily left the Isère mountains of the 'Y Grenoblois'*(you will understand by looking at a map!) for other skies.

As far as skies go, these are huge in my new area, with such an unobstructed view and later sunset, the opposite of what I experienced in the East. On the other hand, to see the day when I got up, I delayed my wake-up schedule (easy to do when I was retired...).

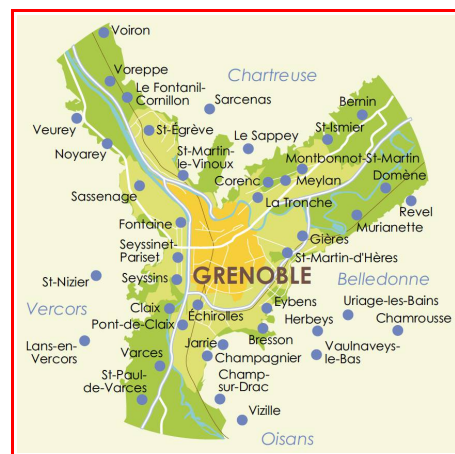
After the euphoria of the installation and the summer period in a region that tourists envy us, the autumn was more difficult: no acquaintances on the spot, no family nearby, the distance of the children and the granddaughter, contributed to a drop in morale. It was about "moving" so as not to sink into depression! Easier said than done... Those who lived through this moment will understand me.

But, little by little, by contacting associations (including ours!) and thanks to a few people, I built a new friendly network. The good weather is now here and I even got to know some native Charente neighbours. Moreover, the few contacts with the inhabitants of the cru (long live Pineau!), proved to be especially courteous. A Charente trademark?

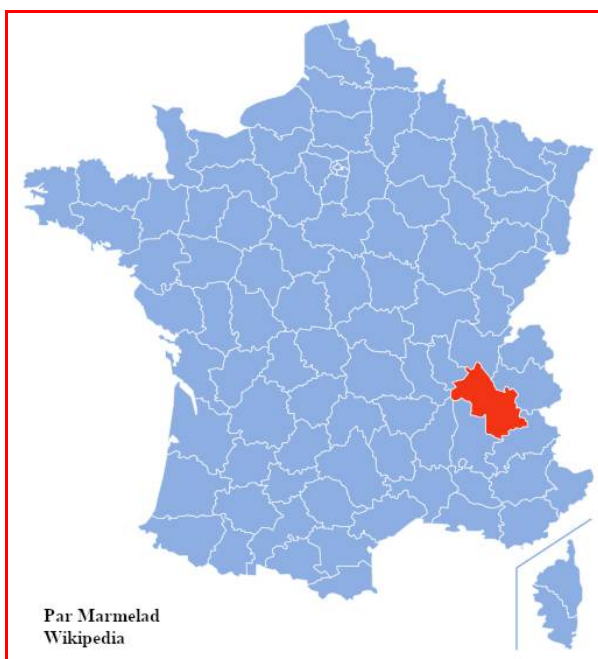
As it is, I believe that in one year I will meet more people here than in 10 years in Isère!

It's "going towards" people and not waiting for them to come to you. Because many people who have lived in the same place for a long time tend not to expand their circle of relationships, which they find sufficient. I had already experienced this state of affairs while living in other regions and abroad.

To conclude, happy Saujonnaise, even if I cannot find the big student city (Grenoble) with its cultural and other places, and even if I am fighting against the internal enemy: water calcium !



Y Grenoblois
<https://www.revue-urbanites.fr/wp-content/uploads/2015/11/Brochet-1.png>



Par Marmelad
Wikipedia

L'Isère

* L'Y grenoblois est un territoire qui doit son nom à la figure en forme de Y que dessinent les vallées urbanisées de l'Isère, avec la cluse de Voreppe et le Grésivaudan, et du Drac. Il est entouré par les massifs de Chartreuse, de Belledonne et du Vercors. Wikipedia.

* The 'Y Grenoblois' is a territory around Grenoble that owes its name to the Y-shaped figure formed by the urbanized valleys of the Isère, with the Voreppe cluse (= a water gap), the Grésivaudan Valley and the Drac River. It is surrounded by the massifs of Chartreuse, Belledonne and Vercors. Translated from French Wikipedia.



by / par **Bob and Graham Firth**

The Firth family folk-law has circulated around our family for many centuries, the most famous story involves William Firth a 'weaver' and member of the Firth family, leaving his home base in north east Scotland , probably conscripted, to join in the fight against the historic enemy - England.

Under their leader Bonnie Prince Charlie (Charles Edward Stuart 1720 -1788 - born and died in Rome!) they were successful in taking lightly defended Edinburgh and continued with 6,000 troops on the long walk south meeting very little resistance. HOWEVER, upon arrival in Derby, the English ranks had had time to regroup and organise themselves and in December 1745 on the advice of the Scottish chieftains to their Prince Charlie they retreated back to Scotland with the English army in pursuit. Bonnie Prince Charlie left Scotland for the last time on French ship "L'Heureux".

What does a defeated army do when it has been defeated and left by their horse riding leaders - in the days before cars, trains etc ? – the survivors began the long WALK home. This is what William Firth did and his route brought him to the area that is known as Halifax (my home town) in Yorkshire. By this time he was more than tired – and as the area held memories of parts of Scotland, lots of sheep in the hills/valleys and therefore ample cotton to sustain a thriving home weaving opportunities - (he was a weaver, you remember?) - and it helped the decision making process that "some of the women were good looking and could cook", the decision was made to make the wider Halifax region into his new home base.

With the significant assistance of my brother Graham, who still resides in the same region, who has a computer and knows how to use it (unlike me) – he has traced through official records the family events since 1758 when William Firth was married.

Records show that Elizabeth FIRTH (1797 to 1837) – was the cousin of our great-great-grandfather and is credited with becoming well connected with the famous BRONTE family – who also lived in the same area of countryside beauty. Elizabeth, through her journals, made numerous written references to the Bronte's and these have been maintained in Sheffield University (also Yorkshire) archives and can still be read - online. She lived in Kipping House, Thornton (near Bradford) and the Bronte family also moved into the same village. The Bronte family became well known during their lifetime and internationally for their books and eventually numerous films/documentaries including ; - *Jane Eyre – Wuthering Heights* – etc etc. Even this year another acclaimed film *EMILY* is circulating the international film circuit (including Royan/St George).The Bronte families writing has led to a Bronte Museum and their stories and descriptions of their attractive /rugged area, attracts millions of visitors to the wider beautiful countryside around.

The FIRTH families selected choice all those years ago -what a good decision they made – turning defeat in Derby in 1745, into success for their future generations.



Les légendes de la famille Firth circulent dans notre famille depuis des siècles, la plus célèbre est celle de William Firth, un "tisserand" et membre donc de la famille Firth, qui quitte son village dans le nord-est de l'Écosse, probablement enrôlé, pour participer à la lutte contre l'ennemi historique, l'Angleterre.

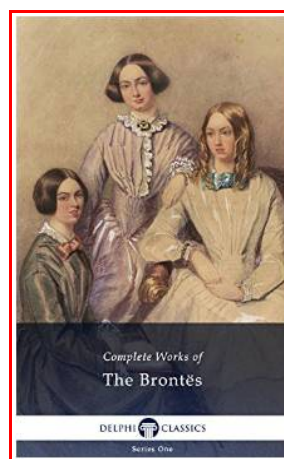


Prince Charles Edward Stuart,
1720 – 1788
Wikipedia

Sous la direction de leur chef, Bonnie Prince Charlie (Charles Edward Stuart 1720 -1788 - né et mort à Rome !), ils réussirent à prendre Édimbourg, faiblement défendue, et poursuivirent avec 6.000 soldats la longue marche vers le sud en rencontrant très peu de résistance. TOUTEFOIS, à leur arrivée à Derby, les troupes anglaises ont eu le temps de se regrouper et de s'organiser et, en décembre 1745, sur les conseils des chefs écossais à leur prince Charlie, les troupes écossaises se replièrent en Écosse, poursuivies par l'armée anglaise. Bonnie Prince Charlie quitta l'Écosse à tout jamais, à bord du navire français "L'Heureux".

Que fait une armée vaincue lorsqu'elle est abandonnée par ses chefs, qui se déplacent à cheval - à l'époque où il n'y avait ni voitures, ni trains, etc? . - les survivants entamèrent une longue marche pour rentrer chez eux. C'est ce que fit William Firth et sa route le mena dans la ville connue sous le nom de Halifax (ma ville natale) dans le Yorkshire. À ce moment-là, il était plus que fatigué - et comme la région lui rappelait certaines parties de l'Écosse, il y avait beaucoup de moutons dans les collines et les vallées, et donc suffisamment de coton pour maintenir une activité florissante de tissage à domicile - (il était tisserand, vous vous rappelez?) - le fait que "certaines femmes étaient belles et savaient cuisiner" contribua à la prise de décision de faire de la ville d'Halifax son nouveau port d'attache.

Avec l'aide précieuse de mon frère Graham, qui réside toujours dans la même ville, qui possède un ordinateur et sait s'en servir (contrairement à moi), il a retracé, à l'aide de documents officiels, les événements familiaux survenus depuis 1758, date du mariage de William Firth.



Les archives montrent qu'Elizabeth FIRTH (1797 à 1837), une cousine de notre arrière-arrière-grand-père a noué des liens avec la célèbre famille BRONTE, qui vivait elle aussi dans la même région à la beauté champêtre. Elizabeth, dans ses journaux, a fait de nombreuses références écrites aux Bronte et celles-ci ont été conservées dans les archives de l'université de Sheffield (également dans le Yorkshire) et peuvent toujours être lues - en ligne. Elle vivait à Kipping House, Thornton (près de Bradford) et la famille Bronte s'est également installée dans le même village. La famille Bronte est devenue célèbre de son vivant et dans le monde entier pour ses livres et, par la suite, pour de nombreux films/documentaires, notamment *Jane Eyre, Les Hauts de Hurlevent*, etc. Cette année encore, un autre film acclamé, *EMILY*, circule dans le circuit cinématographique international (y compris à Royan/St George). Les écrits des familles Bronte ont conduit à la création d'un musée Bronte et leurs récits et descriptions de leur région attrayante attirent des millions de visiteurs dans la belle campagne environnante.

Le choix que William FIRTH a fait, il y a tant d'années, a été une bonne décision, puisqu'il a su changer la défaite de Derby en 1745 en succès pour les futures générations Firth.



La musique a inspiré la langue française au point de lui fournir des expressions parfois étonnantes.

Une émission diffusée sur France Musique (<https://www.radiofrance.fr/francemusique>) en répertoriait un certain nombre.

En voici quelques-unes : il pourrait être intéressant de savoir si ces expressions possèdent leurs équivalents dans la langue anglaise.

« **Donner le La** », « **Accorder ses violons** », « **Se mettre au diapason** »

autrement dit, comme des musiciens qui s'accordent, on se met d'accord.

« **Mettre un bémol** »

le bémol baisse la note, on fait pareil pour atténuer un propos ou modérer une affirmation.

« **Sans tambour ni trompette** »

si l'on souhaite se retirer d'une situation de manière discrète, sans se faire remarquer, comme une armée en retrait après une défaite.

« **Souffler dans un violon** »

cela montre l'inutilité, l'inefficacité d'une action, car le fait de souffler dans un instrument à cordes n'est suivi d'aucun effet.

« **C'est du pipeau !** »

les propos mensongers et trompeurs d'une personne sont qualifiés de « pipeau » en référence au fait de vouloir attirer les oiseaux en imitant leur appel à l'aide de petites flûtes en bois ou en roseau.



<https://blogs.mediapart.fr/c-est-nabum/blog/191019/le-chat-luthier>

Music has inspired the French language to the point of providing it with sometimes astonishing expressions.

A program broadcast on France Musique (<https://www.radiofrance.fr/francemusique>) listed a number of them.

Here are a few :it could be interesting to know if these expressions have their equivalents in the English language.

« **Donner le La** » (« *Giving the A* »), « **Accorder ses violons** » (« *Tuning one's violins* »), « **Se mettre au diapason** » (« *Getting in tune* », « *Giving the tuning note* », « *Giving the tone* »)

in other words, like musicians who agree, we agree.

« **Setting the pace** »

« **Mettre un bémol** » (« *putting a flat* »)

the flat lowers the note, we do the same to attenuate a statement or moderate an affirmation.

« **Toning down** »

« **Sans tambour ni trompette** » (« *Without drum nor trumpet* »)

if one wishes to withdraw from a situation in a discreet way, without being noticed, like an army in retreat after a defeat.

« **Without any fanfare** » - « *quietly* »

« **Souffler dans un violon** » (« *Blowing into a violin* »)

this shows the uselessness, the ineffectiveness of an action, because blowing into a stringed instrument is followed by no effect.

« **Whistling in the wind** » - « **Carrying coals to Newcastle** »

« **C'est du pipeau !** » (« *It's hunting whistle pipe!* », « *It's birdcall!* »)

a person's false and misleading words are called "pipeau" in reference to wanting to attract birds by imitating their call with the help of small wooden or reed flutes.

« **That's a bunch of baloney** » - « *It's a lot of rubbish* »

« *C'est un ténor du barreau* »

se dit d'un avocat brillant, et particulièrement doué. Cette expression renvoie à l'opéra (le ténor possède une voix qui porte) au spectacle, à la mise en scène.

De plus, certains avocats renommés sont considérés comme de véritables stars.

« *Faire un bœuf* »

Le 10 Janvier 1922, un cabaret est inauguré dans le 8^{ème} arrondissement de Paris.

« Le Bœuf sur le Toit » devient rapidement un lieu célèbre, fréquenté par les plus grands artistes et mélomanes de la capitale. On pouvait également y croiser les nombreux musiciens de jazz de Paris, venus au Bœuf pour participer à des sessions d'improvisation musicale décontractées.

Ainsi dit on « faire un bœuf » lorsqu'il s'agit d'une rencontre musicale à l'improviste.

« *C'est le point d'orgue* »

Le point d'orgue est un signe de notation musicale qui sert à indiquer un moment de paroxysme dans une œuvre.

Cette expression est aussi utilisée pour signaler un moment intense , le point culminant, l'apogée d'une action ou d'une succession d'évènements.

« *Ne tirez pas sur le pianiste* »

soyez indulgent avec une personne de bonne volonté et n'agressez pas un lampiste au lieu du véritable responsable.

Allusion au Far -West où, quand des bagarres se déclenchaient dans les saloons, les deux premières victimes des balles qui volaient étaient souvent le miroir placé derrière le comptoir et le pianiste.



<https://www.enrickb-editions.com/tenor>

« *C'est un ténor du barreau* » (« *He is a tenor of the Bar* »)

is said of a brilliant and particularly gifted lawyer. This expression refers to the opera (the tenor has a voice that carries) to the show, to the staging.

In addition, some well-known lawyers are considered real stars.

« *He's a hotshot lawyer* »

« *Faire un bœuf* » (« *Making an ox* »)

On January 10, 1922, a cabaret was inaugurated in the 8th district of Paris.

“*Le Bœuf sur le Toit*” (“The Ox on the Roof”) quickly became a famous place, frequented by the greatest artists and music lovers of the capital. You could also meet many jazz musicians from Paris, who came to *Le Bœuf* to take part in relaxed musical improvisation sessions.

So we say “making an ox” when it comes to an unexpected musical encounter.

« *Having a jam session* »

« *C'est le point d'orgue* » (« *This is the fermata* »)

The fermata is a sign of musical notation that serves to indicate a moment of climax in a work.

This expression is also used to indicate an intense moment, the culmination, the climax of an action or a succession of events.

« *It's the high point* » « *It's the culmination* » « *It's the highlight* »

« *Ne tirez pas sur le pianiste* » (« *Don't shoot the pianist* »)

be kind with a person of good will and do not attack a subordinate instead of the real responsible party.

Allusion to the Far West where, when fights broke out in the saloons, the first two victims of the flying bullets were often the mirror placed behind the counter and the pianist.

« *Don't shoot the pianist* » - « *Don't shoot the messenger* »



David Scheel

<https://www.lawlessfrench.com/expressions/ne-tirez-pas-sur-le-pianiste/>

URBAN FOXES AND OTHER MARMITE SPECIES



by / par Chris Anspack

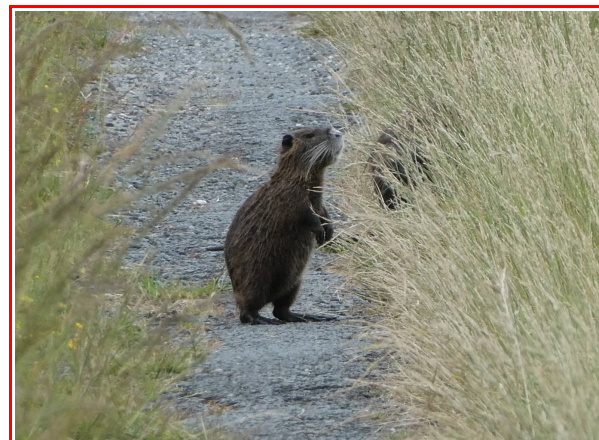
When I was in London recently, not far from Tower Bridge, we came across a beautiful **Red Fox** sunbathing on top of recycling bins (see photo). The animal did not seem to be concerned by our presence and was happy to pose for photographs. Surprisingly, the friends we were with said it was a Marmite moment and that not everybody liked urban Fox's, meaning they didn't. The red fox or *Vulpes vulpes* is member of the Canidae or Dog family. Although seeing a fox is now quite a common occurrence in England, the UK population is still relatively small and varies quite dramatically year on year, numbers ranging from 150,000 to 300,000. Compare that to the UK brown rat population, estimated to be up to 150 million that somehow manages to remain virtually invisible, or feral pigeon of about 20 million. The fox also doesn't live very long, average life span in the wild is only 3 to 4 years, the main cause of death being road accidents. In captivity they can live for up to 15 years.

The marmite comment caused me to think of how many other creatures that come into the either urban environment or the man-made environment and subsequently disliked or even hated for encroaching on Man's territory. Some of the creatures I have seen are shown in accompanying photographs.



<https://www.marmitemuseum.co.uk/wp-content/uploads/2015/09/marmite-love-it-or-hate-it.jpg>

This photograph is of a **Coypu**, or *Myocastor coypus* from the Beaver family, and like beavers they are herbivores. Known as a ragondin in France, and they are flourishing in the marshy area Breuillet. they are originally from South America and were introduced into Europe by fur farmers in the 1920s and. of course some escaped, and they are now quite prolific in rivers and canals as well as drainage dykes. They are quite shy creatures and run away at the first sight of humans but I sometimes I'm able to sneak up on them from downwind before they plunge into the water with a loud plop. They weigh up to 10 kilos. they do cause a problem on the banks of the rivers and canals in that they have their Burrows below the waterline and undermine the banks causing them to collapse. This can be a problem if the banks are supporting waterside paths or farmers tracks or are part of the drainage system. In France some years ago, farmers were paid a bounty to shoot ragondins but this has now been stopped, however, it does not stop the farmers still shooting the animals. In the UK, they flourished in Norfolk, again causing damage to the drainage systems and waterways and were eradicated in the 1980s.



LES RENARDS EN VILLE ET AUTRES ESPÈCES CONTREVERSÉES

Lors d'un récent séjour à Londres, non loin du Tower Bridge, nous sommes tombés sur un magnifique **renard roux** qui prenait un bain de soleil sur une poubelle (voir photo). L'animal n'a pas semblé inquiet de notre présence et s'est prêté de bonne grâce au jeu des photos. Étonnamment, les amis avec lesquels nous étions ont dit que c'était une situation *Marmite** - où c'est *tout ou rien*, et que tout le monde n'aimait pas les renards urbains, ce qui voulait dire qu'ils ne les aimaient pas. Le renard roux ou *Vulpes vulpes* fait partie de la famille des canidés ou chiens. Bien qu'il soit désormais assez courant de voir un renard en Angleterre, la population britannique est encore relativement faible et varie considérablement d'une année à l'autre, avec des chiffres allant de 150.000 à 300.000. Comparez cela à la population des rats bruns du Royaume-Uni, estimée à 150 millions d'individus et qui, d'une manière ou d'une autre, parvient à rester pratiquement invisible, ou aux pigeons sauvages, dont le nombre s'élève à environ 20 millions. Le renard ne vit pas non plus très longtemps, la durée de vie moyenne dans la nature n'étant que de 3 à 4 ans, la principale cause de mortalité étant les accidents de la route. En captivité, il peut vivre jusqu'à 15 ans.

Le commentaire *marmite* – *tout ou rien*, m'a fait penser au nombre d'autres créatures qui vivent dans l'environnement urbain ou dans l'environnement créé par l'homme et qui, par la suite, ne sont pas aimées ou même détestées parce qu'elles empiètent sur le territoire humain. Certaines des créatures que j'ai vues sont présentées dans les photos jointes.

Cette photo représente un **ragondin**, ou *Myocastor coypus*, qui appartient à la famille des castors et qui, comme eux, est herbivore. Ils sont originaires d'Amérique du Sud et ont été introduits en Europe par les éleveurs de fourrure dans les années 1920 et, bien sûr, certains se sont échappés, et ils sont maintenant très prolifiques dans les rivières et les canaux, ainsi que dans les digues de drainage. Ce sont des créatures assez timides qui s'enfuient à la première vue d'un être humain, mais il m'arrive parfois de les surprendre sous le vent avant qu'ils ne plongent dans l'eau avec un grand bruit. Ils pèsent jusqu'à 10 kilos. Ils posent un problème sur les berges des rivières et des canaux car ils ont leurs terriers sous la ligne de flottaison et sapent les berges en les faisant s'effondrer. En France, il y a quelques années, les agriculteurs recevaient une prime pour abattre les ragondins, mais cette pratique a été supprimée, ce qui n'empêche pas les agriculteurs de continuer à abattre ces animaux. Au Royaume-Uni, ils ont prospéré dans le Norfolk, causant aussi des dommages aux systèmes de drainage et aux cours d'eau, ils ont été éradiqués dans les années 1980.

* Un sujet *marmite* en anglais (issu du produit Marmite, espèce de crème à tartiner à base de levure et au goût qui rappelle le Viandox soulève deux réactions extrêmes : on aime ou on déteste la Marmite) est un sujet *tout ou rien*.

Another creature that has populated the waterways throughout Europe is the **Signal Crayfish** which was imported from North America by fish farmers in Europe in the 1960s, as the European crayfish was suffering from a Crayfish Plague disease. Unfortunately, the signal crayfish also carried the disease and, instead of being part of the solution, became part of the problem. Even more so as it is a voracious and aggressive crustacean that has all but destroyed the European crayfish. It can be found in England, but I've only seen it in France. I took a photograph of this specimen in the Breuillet marshes, who had the temerity to stand and fight when I was on my bike riding on a track through the marches. Fortunately he is only about 3 inches tall so I didn't feel particularly threatened. Local fisherman come down to the marches to catch this Crayfish by the bucketful and not many of them seem to protest about the loss of the European crayfish.



L'**écrevisse signal** (ou écrevisse de Californie ou du Pacifique) est une autre créature qui a peuplé les cours d'eau européens. Elle a été importée d'Amérique-du-Nord par les pisciculteurs européens dans les années 1960, car l'écrevisse européenne souffrait d'une maladie appelée "peste de l'écrevisse". Malheureusement, l'écrevisse signal était également porteuse de la maladie et, au lieu de faire partie de la solution, elle est devenue une partie du problème. D'autant plus qu'il s'agit d'un crustacé vorace et agressif qui a pratiquement détruit l'écrevisse européenne. On la trouve en Angleterre, mais je ne l'ai vue qu'en France. J'ai pris une photo de ce spécimen dans les marais de Breuillet, qui avait eu la témérité de se lever et de se battre alors que j'étais à vélo sur une piste à travers les marais. Heureusement, il ne mesurait que près de 6 cm et je ne me suis donc pas senti menacé.

Of the other wild creatures that have populated towns and cities the most well-known are feral pigeons, grey squirrels and rats which are generally disliked by everyone. **Rats** as spreaders of disease is perhaps comprehensible. **Pigeons** perhaps less so and folks, including me still feed them both in the garden and in cities. **Grey squirrels** have replaced the native red squirrels as they compete for food.



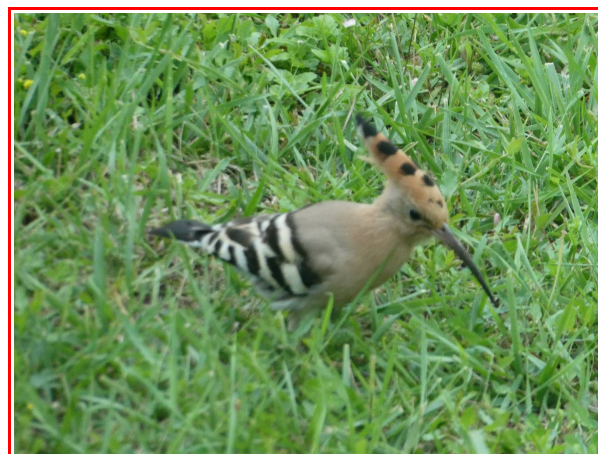
Parmi les autres créatures sauvages qui peuplent les villes, les plus connues sont les **pigeons** sauvages, les **écureuils gris** et les rats qui sont généralement détestés par tout le monde. On peut comprendre que les **rats** propagent des maladies. Les **pigeons** le sont peut-être moins et les gens, dont je fais partie, les nourrissent encore dans leur jardin et dans les villes. Les **écureuils gris** ont remplacé les **écureuils rouges** en Grande-Bretagne, car ils sont en concurrence pour la nourriture.

However we must remember that these are wild creatures that have been forced to adapt to the urban environment because man has taken over their natural environment or transported them to different lands. What therefore gives us the right to threaten them when they come into our environment because of our own actions. Does mankind have the right to prioritise our own happiness and welfare above nonhuman animals? Furthermore, what about creatures that encroach on our environment that we actually like? For example, this Hoopoe on my lawn in Breuillet.

Nous devons toutefois nous rappeler qu'il s'agit de créatures sauvages qui ont été forcées de s'adapter à l'environnement urbain parce que l'homme a pris possession de leur environnement naturel ou les a transportées vers d'autres contrées. L'humanité a-t-elle le droit de donner la priorité à son propre bonheur et à son bien-être sur les animaux non humains ? En outre, qu'en est-il des créatures qui empiètent sur notre environnement et que nous aimons ? Par exemple, cette huppe sur ma pelouse à Breuillet.

Pourquoi les gens préfèrent-ils voir la huppe plutôt que le pigeon ?

Why would people rather see the hoopoe than the pigeon?





My first story on our Borthwick Family appeared in AFA Stories ISSUE 23 pages 4/5 and I indicated that the background to our rather unusual Family Crest may follow – well here it is.

Some years ago I took the family to Mortagne-sur-Gironde for a picnic. My three French grandsons came along with the hope that we might see inside the caves where hermits used to live and go about their hermit business. The village is split in two by a cliff with the village proper at the top and the port at the bottom. We decided to start at the top and found by the car park a viewing station with a plan of the estuary indicating the features of the area that were visible. Also at the top we found a large group of people being told the history of Mortagne by a French guide. As we joined the group I heard the guide describe how a group of Scottish mercenaries had massacred the entire village sometime in the fourteenth century. To a man my grandsons took a step forwards, turned round and pointed to me and said loudly in French “ *Il est écossais*”. From that moment I decided that I would investigate this murderous incident and this is what I discovered.



<https://www.etsy.com/ie/listing/491942957/borthwick-clan-crest-scottish-cap-badge>

In the year 1329 King Robert the Bruce died. Now the king had always wanted to go on a crusade but died before he could realise his ambition. His friend and lieutenant James Douglas, known as the *Black Douglas*, had the king's heart removed, mummified and placed into a silver casket and, gathering some knights and members of the Scottish nobility, including William Borthwick a cadet of that family, set off by ship for the Holy Land. They had not gone very far, Sluise in the Low Countries, when they encountered other groups who were off to the crusades and among them was Alphonso XII King of Castille. Alphonso persuaded Lord Douglas to travel to Spain and join his crusade against the Moors in Granada. The Douglas agreed and soon the Scottish knights were setting off to do battle in Spain.

They found that halfway through the voyage they were running short of supplies and needed to replenish their food and water and maybe also a little wine. Entering the Gironde the Scots avoided the town of Talmont which was under English control and entered the port of Mortagne. At that time the seigneur of Meschers was Renaud of Pons who also was called ‘*the Dauphin of Mortagne*’.

Renaud greeted the Scottish contingent warmly as he had an ulterior motive. The English garrison at Talmont was a constant problem for Renaud but with the arrival of new foreign troops he saw his chance to get rid of them hopefully for ever. Renaud promised to arrange for the Scottish ships to be restocked with essential supplies in exchange for help in the fight against the English.

It was not long before the commander of the English garrison got news of this threat to his town and so marched his troops towards Mortagne. A fierce battle took place during which the people of Mortagne took refuge in the church of the Augustinian abbey. In the heat, quite literally, of the battle fire arrows were shot between both armies and unfortunately some fell on the thatched roof of the abbey church. The battle continued despite the screams and shouts from the building and sadly many villagers perished in the flames. The English eventually returned to Talmont and the Seigneur of Pons was true to his

Mon premier article sur notre famille Borthwick a été publié dans AFA Stories ISSUE 23 pages 4/5 et j'ai indiqué que l'historique de notre blason familial plutôt inhabituel serait pour une prochaine histoire - la voici donc.

Il y a quelques années, j'ai emmené ma famille à Mortagne-sur-Gironde pour pique-niquer. Mes trois petits-fils français étaient venus avec l'espoir que nous pourrions voir l'intérieur des grottes où les ermites vivaient et vaquaient à leurs occupations. Le village est séparé en deux par une falaise avec le village proprement dit en haut et le port en bas. Nous avons décidé de commencer par la partie haute et avons trouvé, sur le parking, un poste d'observation avec un plan de l'estuaire montrant les points du relief que l'on pouvait apercevoir. Toujours au sommet, nous avons trouvé un groupe important de personnes à qui un guide français racontait l'histoire de Mortagne. Alors que nous rejoignions le groupe, j'ai entendu le guide décrire comment un groupe de mercenaires écossais avait massacré tout le village au XIVe siècle. Mes petits-fils ont fait un pas en avant, se sont retournés, m'ont montré du doigt et ont dit à voix haute en français “*Il est écossais*”. À partir de ce moment, j'ai décidé d'enquêter sur cet incident meurtrier et voici ce que j'ai découvert.

En 1329, le roi Robert le Bruce meurt. Le roi avait toujours voulu partir en croisade, mais il est mort avant d'avoir pu réaliser son ambition. Son ami et lieutenant James Douglas, connu sous le nom de *Black Douglas*, prit le cœur du roi, le momifia et le plaça dans un cercueil d'argent. Rassemblant quelques chevaliers et membres de la noblesse écossaise, dont William Borthwick, un cadet de cette famille, ils prirent la mer en route pour la Terre Sainte. Ils n'allèrent pas très loin : à Sluise dans les Pays-Bas, ils rencontrèrent d'autres groupes en partance pour les croisades, parmi lesquels Alphonse XII, roi de Castille. Alphonse persuada Lord Douglas de se rendre en Espagne et de se joindre à sa croisade contre les Maures à Grenade. Douglas accepta et les chevaliers écossais partirent bientôt se battre en Espagne.

À mi-chemin du voyage, ils constatèrent qu'ils étaient à court de provisions et qu'ils devaient se réapprovisionner en eau et en nourriture, et peut-être aussi en vin. En entrant dans la Gironde, les Écossais évitèrent la ville de Talmont, contrôlée par les Anglais, et entrèrent dans le port de Mortagne. À cette époque, le seigneur de Meschers était Renaud de Pons, également appelé “*le Dauphin de Mortagne*”.

Renaud accueillit chaleureusement le contingent écossais car il avait une arrière-pensée. La garnison anglaise de Talmont était un problème constant pour Renaud, mais avec l'arrivée de nouvelles troupes étrangères, il voyait sa chance de s'en débarrasser, espérait-il, pour toujours. Renaud promit de réapprovisionner les navires écossais en provisions essentielles en échange d'une aide dans la lutte contre les Anglais.

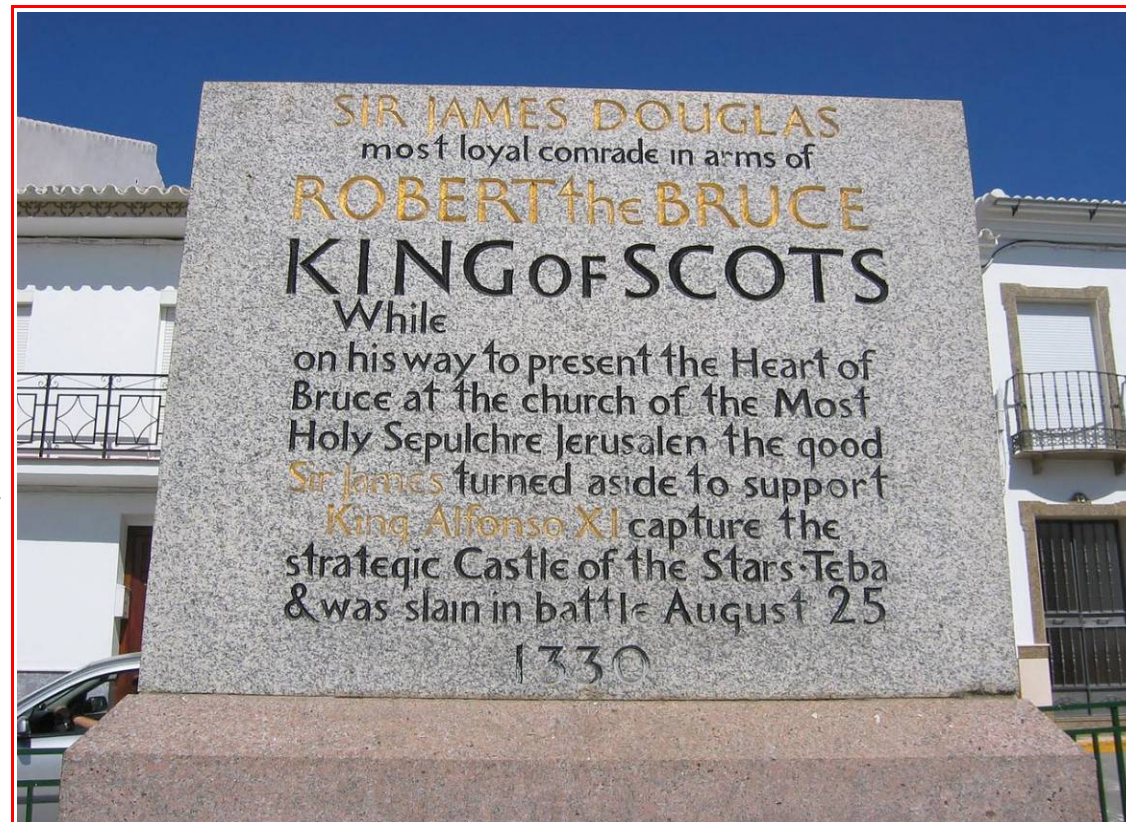
Le commandant de la garnison anglaise, informé de la menace qui pesait sur sa ville, ne tarda pas à faire marcher ses troupes vers Mortagne. Une bataille acharnée s'engagea, au cours de laquelle les habitants de Mortagne se réfugièrent dans l'église de l'abbaye augustiniennne. Dans le feu de l'action, des flèches

word and gave the Scots food and water for the rest of their journey to Spain.

The journey to Spain was uneventful and the Knights eventually arrived at the river Guadalquivir from which they sailed up to Seville. After leaving the ship they marched to the town of Teba close to the Moorish capital of Granada. It was at Teba that the Moors and the Christians eventually came to battle. Both armies, at first, were reluctant to engage each other but after much exchange of shouting at each other they eventually came to fighting. Things went badly for the Scottish group, it is thought that the mistook a trumpet call to retreat for one which meant charge. Whatever the reason they ran forward as a group and soon found themselves under great pressure. At that point the Douglas threw the Kings heart towards the advancing Moors crying "Where my king leads I will follow" and dashing forward he ran to his death. At that point in the story William Borthwick also ran forward and with one blow of his sword cut off the head of the Moorish general; he put it on a pole and shouted to the Scots "To me Lads" and immediately the tide of battle turned in favour of the Christian army.

To this day the Borthwick family crest has been a Moors head, much like the flag of Corsica but enclosed in a belt with the motto **QUI CONDUCTIT** - WHO LEADS.

enflammées furent tirées, par les deux armées, et certaines tombèrent, malheureusement, sur le toit de chaume de l'église abbatiale. La bataille se poursuivit malgré les cris et les hurlements provenant de l'édifice et, malheureusement, de nombreux villageois périrent dans les flammes. Les Anglais finirent par retourner à Talmont et le Seigneur de Pons, fidèle à sa parole, donna aux Écossais de la nourriture et de l'eau pour le reste de leur voyage vers l'Espagne.



https://en.wikipedia.org/wiki/Battle_of_Teba#/media/File:James_Douglas_-_memorial_plaque_in_Teba,_Andalucia.jpg

Wikipedia

Le voyage vers l'Espagne se déroula sans incident et les chevaliers arrivèrent finalement à la rivière Guadalquivir, qu'ils remontèrent jusqu'à Séville. Après avoir débarqué, ils marchèrent jusqu'à la ville de Teba, près de la capitale maure de Grenade. C'est à Teba que les Maures et les chrétiens finalement s'affrontèrent. Les deux armées étaient d'abord réticentes à s'engager l'une contre l'autre, mais après de nombreux échanges de cris, elles finirent par se battre. Les choses tournèrent pour les écossais, car on pense qu'ils ont confondu l'appel "sonner la retraite" à celui de "charger". Quelle qu'en soit la raison, les écossais chargèrent et se retrouvèrent rapidement sous une forte pression. C'est alors que Douglas jeta le cœur du roi en direction des Maures qui avançaient, en criant : "Là où mon Roi mène, je suivrai" et, s'élançant en avant, il courut à sa perte. À ce moment de l'histoire, William Borthwick s'élança lui aussi et, d'un seul coup d'épée, trancha la tête du général maure; il la plaça sur un poteau et cria aux Écossais : "À moi, les gars", et le vent de la bataille tourna immédiatement en faveur de l'armée chrétienne.

Jusqu'à ce jour, l'emblème de la famille Borthwick est une tête de Maure, qui rappelle un peu le drapeau de la Corse, mais entourée d'une ceinture portant la devise **QUI CONDUCTIT** - QUI MÈNE.



https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Fichier:Clan_ember_crest_badge_-_Clan_Borthwick.svg



<https://www.ebay.fr>



by / par Muriel Flood

Vendredi 31 mars, nous étions 53 membres de l'AFA à voir en VO, au cinéma Le Créa de St Georges-de-Didonne, le tout dernier film de Stephen Frears, réalisateur reconnu: **The Lost King**.

On Friday, March 31, 53 members of the AFA came to see the latest film by Stephen Frears, in English with French subtitles, at the cinema Le Créa in St Georges-de-Didonne: **The Lost King**.

INTRODUCTION AVANT LA SÉANCE

Bonjour à tous,

Je vais faire une courte introduction sur *The Lost King* (Le Roi qu'on a perdu) pour essayer de vous donner un contexte au film que nous allons voir.

Le film est basé sur une histoire vraie : la recherche du squelette de Richard III, roi anglais de la fin du Moyen-Age. C'est une personne historique, à mon avis, très intéressante pour plusieurs raisons:

1. Il n'a régné que deux ans et pourtant il fait toujours parler de lui.
2. Il est le dernier roi anglais mort sur le champ de bataille en 1485 (bataille de Bosworth). N'oublions pas qu'à l'époque, le roi était un chevalier et combattait en armure.
3. Il est le dernier roi de la lignée des Plantagenêts (Henri II, Aliénor d'Aquitaine, Richard Coeur de Lion).
4. Sa mort met fin à la guerre civile dite des deux Roses qui dura 30 ans avec la prise de pouvoir d'Henri Tudor.
5. Pendant son règne et les décennies voire siècles suivants, les rumeurs lui prêtent les plus terribles méfaits dont celui de la disparition de ses neveux, les petits princes de la Tour de Londres.
6. Sa réputation doit subir la dure propagande des Tudors pour détruire sa légitimité de roi. (à commencer par lui refuser une sépulture) . Cette propagande culmine avec la pièce de Shakespear à la fin du XVI^e siècle La vie et mort de Richard III.

Un petit groupe d'historiens amateurs se sont rassemblés pour restaurer de façon plus objective la réputation de Richard III, et ont créé au début du XX^e siècle une association qui prendra son nom définitif de La Société de Richard III en 1959. Elle a plusieurs milliers de membres, les Ricardiens, partout dans le monde.

Voilà le lien avec notre film : Son héroïne, Philippa LANGLEY, est membre de cette société depuis 1998, elle est même la secrétaire de la branche écossaise quand elle entreprend les recherches. Le film relate comment sa détermination a permis de retrouver, dans la ville de Leicester (dans le centre de l'Angleterre), le roi perdu, *The Lost King*.

Si vous voulez plus de renseignements sur Leicester, je vous invite à parler avec Marguerite et Gary, originaires de cette ville.

Si vous êtes intéressés par cette période de l'histoire médiévale anglaise remplie d'intrigues, de trahison, trahise...amour ? Nous pouvons en parler après la projection.

Bon film



INTRODUCTION BEFORE THE FILM SHOW

Hi everybody

I'm going to give a short introduction to *The Lost King* to try and give you some background to the film we are about to watch.

The film is based on a true story: the search for the skeleton of Richard III. He is, in my opinion, a very interesting historical person for several reasons:

1. He only reigned for two years and yet he is still talked about.
2. He was the last English king to die on the battlefield in 1485 (Battle of Bosworth). Let's not forget that at that time, the king was a knight and was fighting wearing an armour.
3. He is the last king of the Plantagenet line (Henry II, Eleanor of Aquitaine and Richard the Lionheart)
4. His death put an end to the 30-year Wars of the Roses with Henry Tudor taking power.
5. During his reign and the following decades or even centuries, rumours have it that he was responsible for the most terrible misdeeds, including the disappearance of his nephews, the princes in the Tower.
6. His reputation has had to endure the harsh propaganda of the Tudors to destroy his legitimacy as king. (starting by denying him a burial). This propaganda culminated in Shakespeare's play of the late 16th century : *The life and Death of Richard III*.

A small group of amateur historians came together to restore Richard III's reputation in a more objective way, and in the early twentieth century formed a society which became known as Richard III Society in 1959. It has several thousand members all over the world, they are known as the Ricardians .

Here is the link with our film: Its heroine, Philippa LANGLEY, has been a member this Society since 1998, and was the secretary of the Scottish branch when she started the search.

1. The film tells the story of how her determination helped to find *The Lost King*.

If you would like more information about Leicester, I invite you to speak with Marguerite and Gary, who are from this town.

If you are interested in this period of English medieval history filled with intrigue, betrayal, treachery...love? We can talk about it after the screening.

Enjoy the movie

Après la séance nous avons été accueillis par Chloé, responsable du cinéma qui nous a offert des rafraichissements pour le Tea Time dans la salle adjacente à la salle de cinéma avec une vue splendide sur l'Océan.

Le réalisateur s'est vraisemblablement librement inspiré du livre de Philippa Langley : *The King's grave : The Search for Richard III*. Le film présente Philippa Langley, sous les traits de l'actrice Sally Hawkins, qui a eu le même coiffeur que Jeanne d'Arc, à mon avis, et qui se prend de passion pour Richard III, ce roi anglais qui a régné sur l'Angleterre de 1483 à 1485. Elle se rend compte que la réputation de ce roi a été bafouée par les Tudors et par les historiens des siècles passés et certains contemporains. Philippa, quadragénaire, séparée de son mari vit avec ses deux garçons adolescents et le moins que l'on puisse dire, est loin de s'épanouir dans son travail, handicapée par le syndrome de fatigue chronique, du moins c'est ce que ses collègues ne cessent de lui répéter !

Philippa dévore les biographies sur Richard III, devient membre de la *Société de Richard III* (association fondée en 1924 par un groupe d'historiens amateurs, à l'instigation d'un chirurgien de Liverpool,

After the movie we were welcomed by Chloe, in charge of the cinema, who offered us refreshments for Tea Time in the room adjacent to the cinema with a splendid view of the Ocean.

The director was probably freely inspired by Philippa Langley's book: *The King's grave: The Search for Richard III*. The film features Philippa Langley, played by actress Sally Hawkins, who had the same hairdresser as Joan of Arc, in my opinion, and who falls in love with Richard III, the English king who ruled England from 1483 to 1485. She realizes that the reputation of this king was scorned by the Tudors and by the historians of the past centuries and some contemporaries. Philippa, in her forties, separated from her husband, lives with her two teenage boys and is far from fulfilling her job, handicapped by chronic fatigue syndrome, at least that is what her colleagues keep telling her!

Philippa devours biographies on Richard III, becomes a member of the Richard III Society (a society founded in 1924 by a group of amateur historians, at the instigation of a Liverpool surgeon, Dr Saxon BARTON, known first as *The Fellowship of the White Boar* - the Society takes the name of *The Richard III Society* in 1959) which wants to restore the truth about the real Richard III, tyrant created by the

Dr Saxon BARTON, d'abord sous le nom du *The Fellowship of the White Boar* – La Compagnie du Sanglier Blanc, animal emblème de Richard III – l'association prend le nom qu'on lui connaît en 1959) qui veut rétablir la vérité sur le vrai Richard III, tyran créé par les Tudors. Elle se transforme en une Ricardienne* convaincue, abandonne son travail, va a des conférences, rencontre John Ashdown-Hill (Professeur de langue(S) mais surtout historien indépendant qui ne croyait pas à la légende qui voulait que le corps du Roi ait été jeté dans la rivière de Leicester). Elle est convaincue que le Roi est enterré quelque part dans Leicester, dans le chœur de l'ancien monastère franciscain, aujourd'hui disparu des Grey Friars. Tel un détective de *Cold Case*, elle reprend les différents éléments / détails disséminés dans ses lectures et a l'ingénieuse idée de superposer deux cartes, une du début du XVIIe siècle (où le propriétaire de l'ancien monastère avait marqué l'emplacement dans son jardin du lieu de sépulture du Roi et une du milieu du XXe siècle). Bingo ! Le symbole se trouvait dans un parking à ciel ouvert de Leicester. A l'emplacement de la lettre R, Philippa avait ressenti une forte émotion, ce n'était que le R pour emplacement *réserve* mais aussi, les fouilles le prouveront quelques années plus tard que c'était aussi le R pour la place de *Richard*.

Historienne amateur, spécialiste, après tout non reconnue, de Richard III elle fait fit de tout bois, essaie de convaincre des hautains archéologues de l'Université de Leicester, les autorités de la ville qui semblent plus enclin à la suivre, finit par mettre en place un crowdfunding auprès des milliers de ricardiens de part le monde et finalement réussit à avoir assez de fonds pour financer l'ouverture de 3 tranchées dans le dit parking et d'engager un archéologue que l'université de Leicester vient de licencier pour cause de restriction budgétaire.

Philippa doit à nouveau se montrer très persuasive, c'est fou l'énergie que cette personne a dû dépenser pour faire en sorte d'être entendue, pour quelqu'un atteint de fatigue chronique, c'est impressionnant ! Première tranchée, premier jour : découverte de deux jambes sous...la lettre R ! Philippa ne peut s'empêcher de croire que c'est Lui ! Les autres professionnels sont plus dubitatifs, assument que c'est un moine !!!! et donc ne veulent pas continuer à découvrir le corps. Philippa à nouveau se bat et voilà ! L'ostéologue de l'université commence à dégager le corps et à la stupeur générale, découvre le squelette entier d'un individu qu'elle identifie masculin avec une scoliose évidente et des marques de blessures à l'arme blanche infligées pendant un combat. Philippa est très émue car elle sait que c'est Lui.

On met les ossements dans une boîte, direction les laboratoires de l'université de Leicester.

Comment a-t-on prouvé que le squelette était bien celui de Richard III ?

- Par l'étude du squelette, en particulier le crâne, les spécialistes des os et des armes médiévales ont pu confirmer que les blessures avaient été infligées pendant un combat. Ils ont pu émettre les hypothèses avec quelles armes et la position du corps quand il a subi les coups. C'était une personne qui mesurait 1,74m, plus grand que la moyenne de l'époque mais la scoliose devait le faire apparaître plus petit.

- Par l'alimentation, dans les dents sont « enregistrés » les apports nutritionnels que l'individu absorbe, son alimentation, pour Richard, il avait une alimentation élevée en protéine, notamment en poisson, ce qui prouve que l'individu était de rang élevé dans la hiérarchie médiévale. L'étude montre aussi que l'individu avait vécu toute sa vie en Grande-Bretagne.

- Par la datation par le Carbone 14, qui calcule les années écoulées depuis la mort de l'organisme. Pour Richard, la datation après réajustement, car son alimentation élevée en protéine en particulier en poisson,



Philippa Langley - philippalangley.co.uk



Tudors.

She became a convinced Ricardian* gave up her job, went to conferences, met John Ashdown-Hill (Professor of Language(S) but above all an independent historian who did not believe in the legend that the King's body had been thrown into the river of Leicester). She is convinced that the King is buried somewhere in Leicester, in the choir of the former Franciscan monastery, now gone from the Grey Friars. Like a Cold Case detective, she picks up on the various elements/details scattered throughout her readings and has the ingenious idea of superimposing two maps, one from the early 17th century (where the owner of the former monastery had marked the location in his garden of the King's burial place) and one from the mid-20th century. Bingo! The symbol was located in an open-air parking lot in Leicester. At the location of the letter R, Philippa feels a strong emotion, it was only the R for *Reserved* place but also, the excavations will prove it some years later that it was also the R for *Richard's* place.

Amateur historian, specialist of Richard III she tries to convince haughty archaeologists of the University of Leicester, the authorities of the city who seem more inclined to follow her, ends up setting up a crowdfunding with thousands of Ricardians around the world and finally succeeds in having enough funds to finance the opening of 3 trenches in the said parking lot and to hire an archaeologist that the University of Leicester had just dismissed because of budgetary restriction.

Philippa must again be very persuasive, it is crazy the energy that this person had to spend to be heard, for someone suffering from chronic fatigue, it is impressive! First trench, first day: discovery of two legs under ...the letter R! Philippa can't help but believe that it's

Him! The other professionals are more doubtful, assume that it is a monk !!!! and thus do not want to continue to excavate the rest of the body. Philippa again fights and that's it! The osteologist of the university begins to unveil for the body and to the general amazement, discovers the whole skeleton of an individual that she identifies as male with an obvious scoliosis and marks of wounds inflicted with a knife during a fight. Philippa is very moved because she knows that it is Him.

The bones are put away into a box, direction the laboratories of the university of Leicester.

How was it proved that the skeleton was indeed that of Richard III?

- By studying the skeleton, in particular the skull, the specialists of medieval bones and weapons were able to confirm that the wounds had been inflicted during a fight. They were able to hypothesize with which weapons and the position of the body when it suffered the blows. He was a person who was 5ft8, quite taller than the average of the time but the scoliosis must have made him appear smaller.

- By the food, in the teeth are "recorded" the nutritional contributions that the individual absorbs, for Richard, it proves that he had a high protein diet, including fish, which proves that the individual was of high rank in the medieval hierarchy. The study also shows that the individual lives all his life in Great-Britain.

- By Carbon 14 dating, which calculates the years elapsed since the death of the organism. For Richard, the dating after readjustment, because his high protein diet, especially fish, distorted the result and therefore after readjustment the result proved that the individual had died between 1475 and 1530.

- By the DNA test. John Ashdown-Hill, at the request of Belgian colleagues, had searched in 2003 for the maternal lineage of Richard III, in other words the mitochondrial DNA, in fact of his sister Margaret

* Les Ricardiens sont les membres de la Société de Richard III et par extension ceux qui défendent la réputation de Richard III

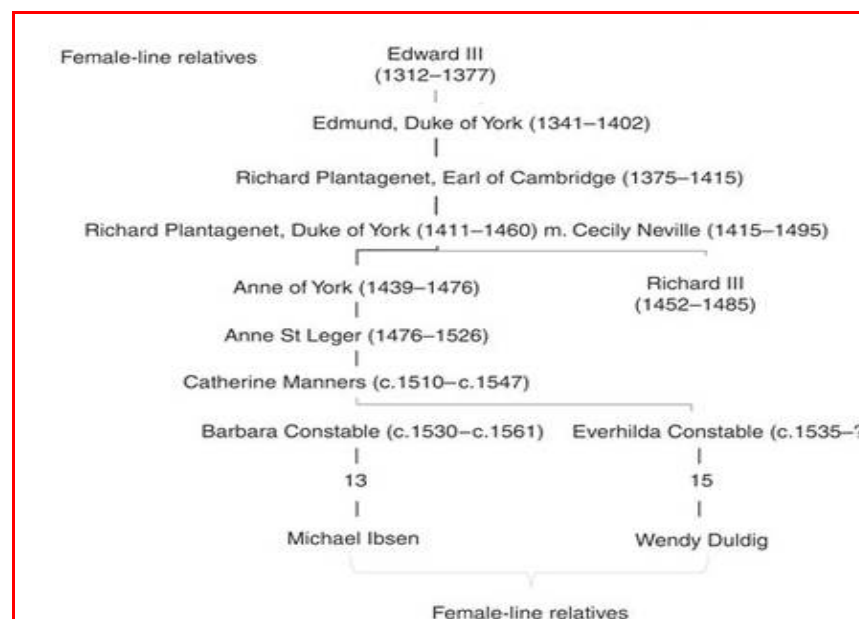
* Ricardians are the members of the Richard III Society and by extension the ones defending Richard III's reputation

faussait le résultat et donc après réajustement le résultat prouvait que l'individu était décédé entre 1475 et 1530.

- Par le test ADN. John Ashdown-Hill à la demande de collègues belges avait recherché en 2003 la lignée maternelle de Richard III, autrement dit l'ADN mitochondrial, en fait de sa sœur Margaret d'York, enterrée à Mechelen en Belgique. En un an, il a retracé les descendants d'Anne d'York, sœur aînée de Richard, jusqu'à une canadienne, Joy Ibsen. Au moment du test ADN, Joy était décédée mais le test a été réalisé sur son fils, dernier de la lignée de l'ADN mitochondrial. Les résultats positifs entre Michael, le fils de Joy et le squelette prouve que l'individu est bien Richard III. Un autre descendant par la mère de Richard III, Cecily Neville a confirmé le match aussi.

Pour les intéressés, l'acteur Benedit Cumberbatch est un cousin (très) éloigné de Richard III par Cecily Neville.

- Par la reconstitution faciale, on a pu comparer les portraits de Richard avec le visage reconstitué.

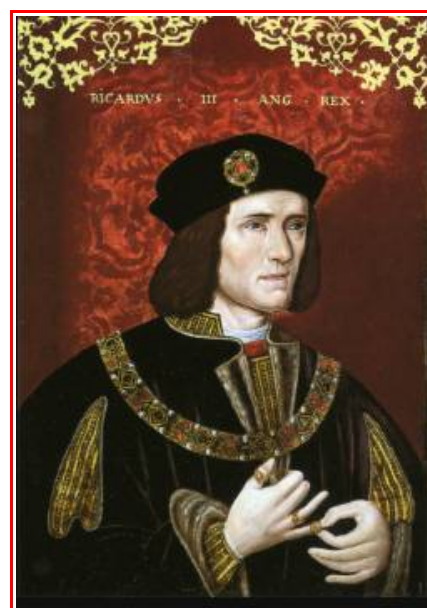


https://www.researchgate.net/figure/Genealogical-links-between-Richard-III-and-modern-day-relatives-who-participated-in-this_fig1_269099701

of York, buried in Mechelen in Belgium. Within a year, he traced the descendants of Anne of York, Richard's older sister, to a Canadian woman, Joy Ibsen. At the time of the DNA test, Joy was deceased but the test was performed on her son, the last in the mitochondrial DNA line. The positive results between Joy's son Michael and the skeleton prove that the individual is indeed Richard III. Another descendant by Richard III's mother, Cecily Neville confirmed the match as well.

For those interested, the actor Benedit Cumberbatch is a (very) distant cousin of Richard III through Cecily Neville.

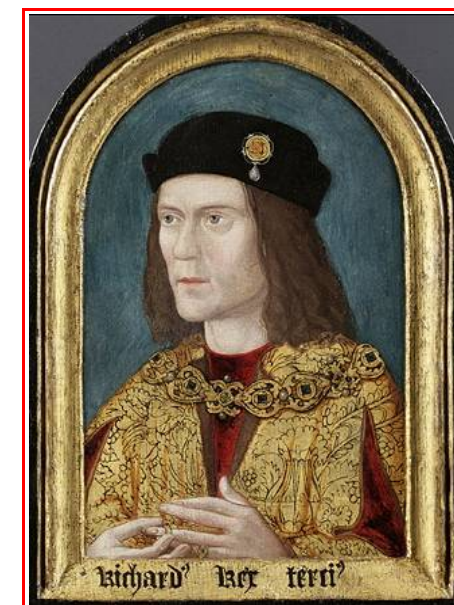
- Through facial reconstruction, we were able to compare portraits of Richard with the reconstructed face.



Richard III's portrait seeing by a Tudor supporter - End of 16th Century
Wikipedia



Reconstruction faciale du visage de Richard III à partir de son crâne - Facial reconstruction of Richard III's face from his skull
sources BFM



Richard III's portrait without winked facial features
Anonymous - ca 1520
wikipedia

Non, je n'ai pas tout dit, donc si vous êtes intrigué par le sujet voici des liens / No, I haven't said it all, so if you are intrigued by the subject here are some links:

Documentaire sur la découverte du squelette avec les sous-titres en français / Documentary on the carpark dig up: <https://www.youtube.com/watch?v=-tAaGETTiLs&t=1725s>

La Société de Richard III / Richard III Society: <https://richardiii.net/membership/branches-groups/>

Histoire de Richard III avec sous-titres en anglais: <https://www.youtube.com/watch?v=9K65OK0e5qk>

peut-être hors sujet, mais dans cette émission, ils prouvent que **Richard III, malgré son "handicap" pouvait monter à cheval et se battre comme un vrai chevalier.** / maybe out of subject but here is an experimental program proving that despite his handicap Richard III could ride a horse and fight : <https://www.youtube.com/watch?v=6zPRpVIvgBQ>

University of Leicester : <https://le.ac.uk/richard-iii>

Dernière minute, redécouverte d'un texte daté du XVII^e siècle qui décrit Richard III comme un roi juste et bon / Last minute discovery, a 17th Century text has been recently discovered which describes King Richard III a good and just king: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-11957193/Lost-17th-Century-history-casting-King-Richard-III-good-just-set-republication.html>

Romans / Novels by Philippa Gregory : *La Reine Clandestine / The White Queen*
La fille du faiseur de Roi / The Kingmaker's Daughter

GURKHAS – SIZE DOES NOT MATTER



by / par Allan Flood

LES GURKHAS - LA TAILLE N'A PAS D'IMPORTANCE

The British relationship with the Nepalese GURKHAS officially started in 1814 during the Anglo– Nepalese War. The Brits were so impressed by their fighting qualities – they recruited them into their then East India Company Army.

Field Marshal Sam Manekshaw once stated that: *"If a man says he is not afraid of dying, he is either lying or he is a Gurkha."*

200+ years later there are 4000+ GURKHA soldiers still serving in the British Army and their Chief of Staff is King Charles.

Their operational duties have been witnessed around the globe (including from within the SAS) – they are one of the most feared soldiers in the world see picture of a traditional Gurkha knife - KHUKURI - a forward curving knife!

During World War I more than 200,000 Gurkhas served in the British Army, suffering approximately 20,000 casualties and receiving almost 2,000 gallantry awards.

Over 100,000 Gurkhas operated in France during the World War II and they were again one of the most decorated Regiments in the British Army.

Yet, their individual origins are humble from within Nepal and now include females (a large step of progress- especially for Nepal).

Their Nepal HQ is in the centre of Kathmandu which I visited numerous times – when the Commander was considering obtaining a few aircraft to carry the Gurkhas on United Nations and other duties. It would also have been used by Nepals Royal Family.

On 21 May 2009 the British Home Secretary announced that all Gurkha veterans who retired before 1997 with at least four years service would be allowed to settle in the UK (they had previously been granted equal pension rights) . Famous actress Dame Joanna Lumley, daughter of Gurkha corps Major James Lumley who had highlighted the poorer treatment of the Gurkhas and campaigned for their rights, commented, *"This is the welcome we have always longed to give"*



Les relations entre les Britanniques et les GURKHAS népalais ont officiellement débuté en 1814, lors de la guerre anglo-népalaise. Les Britanniques ont été tellement impressionnés par leurs qualités de combattants qu'ils les ont recrutés dans l'armée de la Compagnie des Indes orientales de l'époque.

Le maréchal Sam Manekshaw a déclaré un jour que : *"Si un homme dit qu'il n'a pas peur de mourir, soit il ment, soit c'est un Gurkha."*



<https://www.facebook.com/britisharmy/photos/a.10150214602630615/10155547873505615/?type=3>



Gurkha Memorial, London
Wikipedia



<https://www.facebook.com/photo/?fbid=10155547869170615&set=a.10150214602630615>



<https://www.mirror.co.uk/3am/celebrity-news/joanna-lumley-treat-gurkhas-like-390671>

Plus de 200 ans plus tard, plus de 4.000 soldats GURKHA servent encore dans l'armée britannique et leur chef d'état-major est le Roi Charles.

Leurs missions opérationnelles ont été observées dans le monde entier (y compris au sein du SAS*). Ils sont un des soldats les plus redoutés au monde (voir la photo d'un couteau traditionnel Gurkha - KHUKURI - un couteau incurvé vers l'avant).

Pendant la Première Guerre mondiale, plus de 200.000 Gurkhas ont servi dans l'armée britannique, subissant environ 20.000 pertes et recevant près de 2.000 récompenses pour actes de bravoure.

Plus de 100.000 Gurkhas ont opéré en France pendant la Seconde Guerre mondiale et ils ont à nouveau été l'un des régiments les plus décorés de l'armée britannique.

Pourtant, leurs origines sont modestes et se situent au Népal, où ils accueillent désormais les femmes (un grand pas en avant, surtout pour le Népal).

Leur QG au Népal se trouve au centre de Katmandou et je l'ai visité à plusieurs reprises, lorsque le commandant envisageait d'acquérir quelques avions pour transporter les Gurkhas dans le cadre des missions des Nations-Unies et d'autres tâches. Il aurait également été utilisé par la famille royale népalaise.

Le 21 mai 2009, le ministre britannique de l'intérieur a annoncé que tous les anciens combattants Gurkha qui ont pris leur retraite avant 1997 avec au moins quatre ans de service seraient autorisés à s'installer au Royaume-Uni (ils bénéficiaient auparavant de droits égaux en matière de pension). La célèbre actrice Dame Joanna Lumley, fille du Major James Lumley du corps des Gurkhas, qui avait mis en lumière le mauvais traitement des Gurkhas et fait campagne pour leurs droits, a déclaré : *"C'est l'accueil que nous avons toujours voulu donner"*.

National Army Museum : https://www.nam.ac.uk/search?search_api_fulltext=gurkhas

* Le Special Air Service (SAS) est une unité de forces spéciales des forces armées britanniques. Wikipedia